

# II Encuentro internacional de catalogación

Tendencias en la teoría y práctica  
de la catalogación bibliográfica

FILIBERTO FELIPE MARTÍNEZ ARELLANO  
ARIEL ALEJANDRO RODRÍGUEZ GARCÍA  
(COMP.)



**Z693.3**  
**S72E53**

Encuentro Internacional de Catalogación (2<sup>o</sup> : 2006 : México, D.F.)

Memoria del Segundo Encuentro Internacional de Catalogación : Tendencias en la teoría y práctica de la catalogación bibliográfica, 12 al 14 de septiembre de 2006 / comps. Filiberto Felipe Martínez Arellano, Ariel Alejandro Rodríguez García.—México : UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Library Outsourcing Service, 2007

ix,432 p. (Sistematización de la información documental)

ISBN: 978-970-32-4905-3

1.Catalogación - Normas - Conferencias 2. Tendencias - Catalogación Descriptiva - Normas - Conferencias 3. Análisis Documental - Normas - Conferencias I. Martínez Arellano, Filiberto Felipe, comp. II. Rodríguez García, Ariel Alejandro, comp. III. t. IV. ser.

***Diseño de portada:* Christopher Barrueta Álvarez**

***Imagen de portada:* Ignacio Rodríguez Sánchez**

Primera Edición 2007

DR © UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Ciudad Universitaria, 04510, México D.F.

DR © LIBRARY OUTSOURCING SERVICE, S.A. DE C.V.

Impreso y hecho en México

ISBN: 978-970-32-4905-3

# Contenido

## PALABRAS INAUGURALES

Vicente Quirarte Castañeda. . . . .	ix
Filiberto Felipe Martínez Arellano. . . . .	xi

## CONFERENCIA INAUGURAL

RDA Y LA INFLUENCIA DE FRBR Y OTRAS INICIATIVAS DE IFLA. . . . .	3
Barbara B. Tillet	

## PONENCIAS

FACETED SUBJECT ACCESS: THE CHALLENGE. . . . .	27
Sandra K. Roe	
ACTIVITIES OF THE AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION'S CATALOGING AND CLASSIFICATION SECTION. . . . .	35
David Miller	
LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EN CATALOGACIÓN DE LA LIBRARY OF CONGRESS DE EUA (LC) EN EL ÁMBITO INTERNACIONAL - ¿ÉXITOS O FRACASOS?. . . . .	43
Ana Lupe Cristán	
LA NORMALIZACIÓN INTERNACIONAL Y EL CONTROL DE AUTORIDADES EN REDES REGIONALES DE CATALOGACIÓN COOPERATIVA: LA EXPERIENCIA LATINOAMERICANA. . . . .	55
Ageo García B.	
APLICAÇÃO DA FERRAMENTA FRBR DISPLAY TOOL A REGISTROS BIBLIOGRÁFICOS SELECIONADOS. . . . .	67
Fernanda Passini Moreno y Marisa Braschër	
HACIA EL PERFIL PROFESIONAL DEL BIBLIOTECÓLOGO PERUANO RESPONSABLE DE LA ORGANIZACIÓN DE LA INFORMACIÓN. . . . .	83
Catalina Meriluz Zavala Barrios	

EXPERIENCIA DE LA BIBLIOTECA LUIS ÁNGEL ARANGO EN LA EVALUACIÓN DE SOLUCIONES AUTOMATIZADAS PARA BIBLIOTECAS. . . . .	101
Rosa López Rodríguez	
LCSH-ES: UNA HERRAMIENTA WEB DE MATERIAS EN ESPAÑOL. . . . .	109
Michael Kreyche	
ORGANIZACIÓN Y CATALOGACIÓN DE RECURSOS ELECTRÓNICOS. . . . .	123
Filiberto Felipe Martínez Arellano	
EL USO INTEGRADO DE WEBDEWEY, LEMB DIGITAL Y CAPTUREX Y SU IMPACTO EN EL TRABAJO DE CATALOGACIÓN Y CLASIFICACIÓN. . . . .	133
Nora Domínguez Rodríguez y Grete Pasch	
LA CATALOGACIÓN DE LOS MANUSCRITOS EN LA BIBLIOTECA NACIONAL DE MÉXICO. . . . .	151
Silvia Salgado Ruelas y Evelina Santana Chavarría	
CATALOGACIÓN DE RECURSOS INTEGRANTES. . . . .	165
Ángel Villalba Roldán	
LA FORMACIÓN EN ORGANIZACIÓN TÉCNICA EN LA ENBA: TENDENCIAS Y RETOS EN LA DOCENCIA. . . . .	175
Adriana Monroy Muñoz, María Graciela Tecuatl Quechol, César M. Trahyn Hernández, Hugo Martín Vargas Aguado y María Gabriela Vázquez Santa Ana	
NUEVOS RETOS Y POSIBILIDADES DEL BIBLIOTECÓLOGO EN EL ÁREA DE ORGANIZACIÓN DE LA INFORMACIÓN. . . . .	189
Lidia Berrocal Quijhuá y Teresa Rossio Bejar Apaza	
EL DOCENTE DE LAS MATERIAS DE CATALOGACIÓN ANTE LAS TIC Y LAS FUENTES NORMATIVAS EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE. . . . .	203
María Teresa González Romero	
LA CERTIFICACIÓN DE CATALOGADORES EN LOS PROGRAMAS INTERNACIONALES DE CAPACITACIÓN DE ALTO NIVEL. . . . .	225
Julia Margarita Martínez Saldaña	
EL FORMATO MARC Y LA CONSTRUCCIÓN DEL CATÁLOGO UNIDO DE LAS BIBLIOTECAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS (LIMA-PERÚ). . . . .	239
Gloria Samamé Mancilla	

EL CONTROL DE AUTORIDADES: ESTADO ACTUAL Y RETOS. . . . .	253
Aurora Serrano Cruz y Daniel De Lira Luna	
CONTROL DE AUTORIDADES DE MATERIA MULTILINGÜES USANDO EL SOFTWARE INTEGRADO SABINI LIBRISUITE. . . . .	265
Ana María Talavera Ibarra	
LAS REGLAS DE CATALOGACIÓN ANGLOAMERICANAS HACIA UN NUEVO CÓDIGO DE CATALOGACIÓN. . . . .	285
Sofía Brito Ocampo	
REFLEXIÓN ACERCA DEL TESAURO DOCUMENTAL. . . . .	299
Catalina Naumis Peña	
LAS NUEVAS ENTIDADES DE INFORMACIÓN: EVOLUCIÓN Y ORGANIZACIÓN. . . .	317
Ariel Alejandro Rodríguez García	
A CATALOGAÇÃO COMO NATUREZA ESSENCIAL PARA RECUPERAÇÃO DA INFORMAÇÃO: UEM/SIB. . . . .	329
Cicília Conceição De Maria	
LA FORMACIÓN DEL PROFESIONAL DE BIBLIOTECOLOGÍA Y CIENCIA DE LA INFORMACIÓN EN EL ÁREA PROCESAMIENTO DE LA INFORMACIÓN EN LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES, ARGENTINA. . . . .	347
Elsa E. Barber y Silvia L. Pisano	
ENSEÑANZA DE LA CATALOGACIÓN EN LOS PLANES DE ESTUDIO DE LA LICENCIATURA EN BIBLIOTECOLOGÍA: EL CASO DE MÉXICO. . . . .	367
Agustín Gutiérrez Chiñas	
LAS REGLAS ITALIANAS DESDE UNA PROSPECTIVA INTERNACIONAL: HACIA UN NUEVO CODIGO ITALIANO. . . . .	379
Carlo Bianchini y Mauro Guerrini	

## Los programas de cooperación en catalogación de la Library of Congress de EUA (LC) en el ámbito internacional – ¿Éxitos o fracasos?

ANA LUPE CRISTÁN  
*Biblioteca del Congreso, EUA*

**M**i presentación hoy es sobre el nuevo enfoque de los programas de cooperación de la LC, en especial la colaboración del Programa de Cooperación en Catalogación (PCC) con una subdivisión de la American Library Association (ALA- Asociación de Bibliotecas de EUA) que se llama: Association for Library Collections and Technical Service (ALCTS), la Asociación para servicios técnicos y colecciones bibliotecarias.

Como antecedente les presento en breve la historia de cooperación de la LC que tiene su marco histórico en 1900, al suministrarle la LC su fichero a la comunidad bibliotecaria estadounidense. Así como sucedía en otros países, a principios del siglo XX en EUA se iniciaba también la transición de una cultura agrícola hacia una mayor dependencia en las industrias mecanizadas, y se reconoció en esto la importancia de la educación pública y por ello se hizo el esfuerzo de darle mayor importancia al fomento de las bibliotecas públicas.

El hecho de que la LC suministrara su fichero a las bibliotecas estadounidenses convirtió la catalogación de la LC en el estándar nacional. A través de los años hubo algunos proyectos de cooperación (el National Union Catalog fue uno de ellos) pero no fue sino hasta los años 60 cuando se plantearon los proyectos de cooperación que han resultado

ser los más perdurables. Esto se debió al desarrollo del formato MARC, que facilitó el desarrollo de las redes bibliográficas en EUA y permitió el intercambio de registros bibliográficos.

La figura núm. 1 representa un panorama de los mayores proyectos de la LC desde 1900, y vemos que en 1973 LC firmó un convenio con la empresa OCLC para ingresar registros de publicaciones seriadas. También vemos en 1977 el proyecto de cooperación de autoridades de nombres llamado: NACO (Name Authority Cooperative Program). El proyecto NACO se creó en apoyo al programa CONSER (Cooperative Online Serials-Programa Cooperativo de Publicaciones Periódicas) y fue el resultado del mayor impacto que tuvo el intercambio de registros a través de las redes bibliográficas. La actividad de CONSER nos manifestó claramente que las bibliotecas de EUA desarrollaban colecciones en las mismas áreas y que coleccionaban documentos escritos por las mismas personas o entidades y que todos hacíamos la misma catalogación. Así fue como la LC aceptó que debía, con mayor agresividad, desarrollar proyectos de cooperación y colaboración en lugar de consumir recursos y duplicar esfuerzos.

Figura 1



No voy a describir los programas representados en la figura 1 ya que allí tienen las URL para que quienes no conocen los proyectos de la LC y/o el Programa de Cooperación en Catalogación puedan encontrar mayor información.

Lo que subraya esta diapositiva es que el proceso de cooperación es lento y requiere de una intensa labor. Este panorama de los programas cooperativos nos lleva a la actual colaboración entre LC y ALA o mejor dicho entre el PCC (Programa de Cooperación en Catalogación) y ALCTS (Asociación para Servicios Técnicos y Colecciones Bibliotecarias) que es el resultado de varios eventos y realidades.

Uno de estos eventos fue la creación en 1999 de una serie de talleres que el programa CONSER desarrolló para catalogadores de publicaciones seriadas fuera del programa CONSER (es decir sin ser miembro de CONSER). La creación del proyecto que se llama SCCTP (Serials Cooperative Cataloging Training Program - Programa Cooperativo para la Capacitación de Catalogación de Publicaciones Seriadas) tiene sus raíces en el requisito de CONSER (y del PCC) de que todo participante debe ser miembro de la red bibliográfica OCLC lo cual es un obstáculo a la participación. Sin embargo, es necesario porque el intercambio de registros se lleva a cabo a través del protocolo de FTP (File Transfer Protocol) entre LC y OCLC. En segundo lugar fue resultado de reconocer que la catalogación de publicaciones seriadas es demasiado compleja y que pocas instituciones en EUA tenían el suficiente conocimiento de las reglas de catalogación de publicaciones seriadas como para obtener membresía en CONSER. Entonces se determinó que no era necesario hacer crecer el programa CONSER sino que era mejor capacitar a los catalogadores de las bibliotecas estadounidenses utilizando los parámetros de CONSER para mejorar el conocimiento de las reglas de catalogación y así crear mejores registros bibliográficos que los miembros de CONSER puedan utilizar como base de sus registros para contribuir con la base de datos de CONSER.

Esto también provocó que se tuviera que admitir —lo que ya se sabía— que las escuelas de Bibliotecología de EUA no proveen los cursos necesarios para preparar a sus estudiantes en esta área de catalogación. Y la realidad es que hay pocas escuelas de Bibliotecología en EUA que ofrezcan más de un único curso académico sobre catalogación, y

éste en general sólo consiste de un panorama teórico sobre LCSH (Library of Congress Subject Headings), la clasificación (la LC y Dewey) y un poco sobre la Reglas de Catalogación Anglo-Americanas 2da edición (RCAA2). (Hay que notar que el diploma de Bibliotecología en EUA se obtiene en el nivel de maestría)

Otro evento que coincidió con el desarrollo del SCCTP fue la “Conferencia Bicentennial sobre Control Bibliográfico en el Nuevo Milenio” convocada por la LC en el año 2000. Esta conferencia se convocó con el fin de abrir discusiones entre la LC y los expertos en Bibliotecología sobre el futuro de la catalogación en el nuevo milenio, y de formular estrategias para enfrentar los retos que se presentan con la nueva tecnología para acceder a la información.

Figura 2

- 
- **1999 SCCTP - Programa de capacitación cooperativo para publicaciones seriadas**  
<http://www.loc.gov/acq/conser/scctp/home.html>
  - **2000 Bicentennial Conference on Bibliographic Control for the New Millennium** (Conferencia bicentennial sobre control bibliografico en el nuevo milenio)  
<http://www.loc.gov/catdir/bibcontrol/>

El resultado de la conferencia fue la colaboración con ALA y la formación de cinco grupos de trabajo con el cargo de: 1) identificar las herramientas que se necesitan para esta catalogación emergente, 2) desarrollar cursos de capacitación para catalogar según las nuevas modalidades y 3) formar un equipo de capacitadores certificados para presentar los cursos.

En este mismo tiempo el PCC en colaboración con ALCTS decidió formar grupos de trabajo para preparar la documentación utilizada

## *Los programas de cooperación en catalogación...*

para los cursos de sus programas (NACO y SACO) en paralelo a los de SCCTP, es decir, cursos de catalogación sin compromiso de membresía con el PCC.

Estos esfuerzos fueron fusionados en 2005 bajo el nombre: Joint PCC-ALCTS Task Groups to Develop Training Materials (Comité Conjunto PCC-ALCTS para Desarrollar la Documentación para la Capacitación)

Actualmente existen ya preparados y disponibles para los grupos interesados tres talleres Véase:

<<http://www.loc.gov/catworkshop/cct/index.html> > y

< <http://www.loc.gov/catworkshop/cat21/index.html> >

### **Basic subject cataloging using LCSH**

[Taller básico - catalogación de temas utilizando LCSH]

### **Basic creation of name-title authorities**

[Taller básico - creación de autoridades de nombre y títulos uniformes]

### **Rules and tools for cataloging Internet resources**

[Las herramientas y normas para catalogar los recursos de Internet]

Mientras tanto se siguen desarrollando los siguientes cursos que próximamente estarán disponibles:

### **Metadata standards and applications**

[Taller sobre normas y aplicaciones de metadatos]

### **Basic LC Classification**

[Taller básico sobre clasificación LC]

### **Basic series and the bibliographic records**

[Taller básico sobre series dentro de los registros bibliográficos]

### **Principles of Controlled Vocabulary and Thesaurus Design**

[Principios para un vocabulario controlado y para el diseño de tesauros]

### **Metadata and Digital Library Development**

[El Desarrollo de metadatos y de bibliotecas digitales]

### **Digital Project Management for the 21st Century**

[Gestión de proyectos digitales para el Siglo 21]

De esta manera se ha transformado el PCC (Programa de Cooperación en Catalogación) en un conjunto de programas e instituciones

que se propone proveer instrucción para los catalogadores que puedan utilizar para enfrentar los retos (y a la vez aprovechar) la tecnología. Esta meta apoya la misión del PCC que es: aumentar cooperativamente la información bibliográfica en catálogos que se puedan compartir a un costo controlado mediante el desarrollo y el mantenimiento de normas de internacionales de catalogación.

En los últimos cinco años los conceptos de catalogación han sufrido enorme cambios. Hoy día catalogamos: existencias, recursos electrónicos y recursos integrantes, y ya se incorporan las siglas FRBR; FRAD; VIAF e ICC dentro del nuevo vocabulario de la Bibliotecología.

Figura 3



Las siglas FRBR y FRAD (anteriormente llamado FRAR-requisitos funcionales para registros de autoridad; cambio de siglas y nombre en 2006)<sup>1</sup> representan los requisitos de catalogación dentro de un modelo conceptual que esperamos nos ayude a proporcionarle al usuario un mayor acceso a la información mediante agrupaciones lógicas en los despliegues de registros bibliográficos y de autoridad.

Las siglas ICC (International Cataloging Code) representan el trabajo que actualmente se desarrolla dentro del marco de la IFLA (International

---

1 Correspondencia electrónica de Glenn E. Patton (Presidente del Grupo de Trabajo FRANAR), recibido por la autora 26 septiembre 2006 “El Grupo de Trabajo discutió el cambio de nombre durante su reunión en la Haya en diciembre 2005 y este cambio se confirmó en la reunión de Seúl, agosto 2006”.

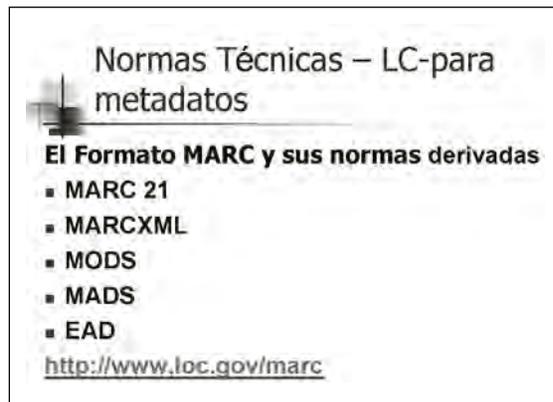
Federation of Library Associations) que a través de sus reuniones anuales pretende formar un grupo de expertos en catalogación en todas las regiones del mundo, para poder identificar las diferencias y similitudes dentro de las prácticas de catalogación con la meta de armonizar las diferencias y de crear un código de catalogación internacional.

RDA son las siglas del nuevo código de catalogación. Lo que solía ser la 3ra edición de las Anglo American Cataloging Rules o Reglas de Catalogación Anglo Americanas (RCAA) hoy se conoce como RDA (Resource Description and Access) o Descripción y Acceso a los Recursos.

El VIAF (Virtual International Authority File -Archivo de Autoridades Virtual) es una de las ideas que se está experimentando entre la LC, la empresa OCLC y la Deutschebibliothek (Biblioteca Nacional de Alemania) para tratar de ligar virtualmente los registros en los archivos de autoridades. Así cada institución sigue manteniendo su propio formato, idioma o reglas de catalogación.

Sabemos que para que nuestros catálogos sigan siendo viables hay que hacer cambios tanto en las reglas de catalogación como en los formatos. Hoy no es suficiente con conocer MARC 21 sino que hay que conocer las nuevas normas técnicas para capturar los metadatos.

Figura 4



Las LC sobre la base del Formato MARC 21 ha desarrollado las siguientes normas para los lenguajes hipertextuales [Véase la figura 4].

## *Segundo Encuentro Internacional de Catalogación...*

MARXML - estructura o esquema para el utilizar el formato MARC 21 en el ámbito del XML (Extensible Mark-Up Language - lenguaje de marcado de hipertexto extensible) es un lenguaje extensible de etiquetas desarrollado por el consorcio de la World Wide Web.

MODS - (Metadata Object Description Schema) es un esquema XML sobre los metadatos que se utilizan para describir ítems en una colección digital que es compatible con el Formato MARC 21.

MADS (Metada Authority Description Schema) un esquema XML para los metadatos que se utilizan para describir agentes (personas, organizaciones) eventos, y temas (materias, geográficos, géneros) y que es compatible con el Formato MARC 21.

EAD (Encoded Archival Description - Descripción Archivística Codificada) una norma para aplicarle una codificación normalizada a los instrumentos de descripción archivística basadas en el metalenguaje XML.

Y hay muchas otras que conocer y el sitio de la Oficina MARC en la LC las hace disponibles. Pero lo que vemos es que la catalogación del siglo XXI necesita capacitación en y/o, al mínimo, en el conocimiento de áreas nunca antes imaginadas. No es que tratemos de estar a la vanguardia (es demasiado tarde para esto) sino de mantenernos a la par con los cambios y hacer que la tecnología nos ayude facilitar nuestra labor y no trabajar bajo la amenaza de quedarnos obsoletos.

Por estas razones la ALA y la LC han renovado y reforzado su colaboración en el área de educación continua para catalogadores y le han dado un nuevo enfoque a los esfuerzos de cooperación, no se trata de negarles la oportunidad de participar en los programas cooperativos del PCC a quienes desean participar, el problema es que sabemos que los requisitos del PCC presentan barreras que no fácilmente se resuelven y que causan la violación de los más importantes principios del PCC: no duplicar esfuerzos y catalogar de la manera más eficazmente posible.

Les recuerdo cuáles son las características que reúnen la mayoría de los miembros del PCC 1) El uso de las mismas reglas de catalogación (RCA) 2) El uso del formato MARC 3) El uso del mismo idioma como base del catálogo (el inglés) 4) El uso de los servicios de catalogación de las redes bibliográficas OCLC y RLIN que permiten el intercambio de registros bibliográficos y de autoridad.

Figura 5

<b>Participantes Internacionales del PCC - 2006</b>
Asia = 3
Australia/Nueva Zelanda = 2
Estados Bálticos = 1
Canadá = 8
Europa = 2
Reino Unido = 8
América Latina = 17
Sudáfrica = 19

Por fin me enlazo con la tesis de mi presentación que pregunta si la cooperación en el ámbito internacional ha tenido éxito o ha fracasado. Las estadísticas del PCC de fines del año fiscal 2005, cuentan con más de 500 bibliotecas que participan en sus programas. De este total se cuenta con la participación de 64 bibliotecas internacionales; 24 bajo membresía individual y 44 que participan a través de proyectos chimenea.<sup>2</sup> 17 de estas bibliotecas usan el español como idioma oficial, 1 el portugués, 1 el árabe y 2 el chino. [Véase la figura 5].

Yo pienso que el PCC ha tenido un gran éxito en el ámbito internacional, pero conozco bien los retos y he visto que el crecimiento es lento, y creo que esto se debe a los problemas que presenta el idioma y al mecanismo que presenta la construcción de los registros.

El error que cometió el PCC fue asumir que todos los catalogadores en EUA tenían un profundo conocimiento sobre cómo aplicar las normas de catalogación tanto las del Formato MARC como de las RCA, y hemos visto que eso no es cierto. El error que comete el PCC al abarcar el

---

2 Un grupo de bibliotecas que se unen para compartir sus recursos administrativos, humanos y tecnológicos en un "mini" proyecto de catalogación cooperativa. Es una manera eficaz de compartir los costos de talleres de capacitación, el mantenimiento de la documentación y de intercambiar experiencias y forjar una mejor comunidad cooperativa. Permite a las bibliotecas más pequeñas y especializadas compartir sus experiencias y sus conocimientos a pesar de no ser miembros de las redes bibliográficas

## *Segundo Encuentro Internacional de Catalogación...*

ámbito internacional es pensar que los problemas del idioma y un mecanismo para la contribución tienen solución inmediata. Estos nuevos talleres del PCC y ALCTS nos ayudarán a modificar el enfoque de membresía inmediata y a preparar catalogadores para los talleres de certificación que puedan participar en los programas NACO, SACO, CONSER y BIBCO, además de proveer instrucción en la catalogación dentro de las nuevas modalidades.

Dentro de esta conferencia se harán otras presentaciones que hablarán sobre el tema de los proyectos cooperativos del PCC desde la perspectiva de los participantes. Dejo que ustedes determinen cuál sería la respuesta final después de que los escuchen.

Los cursos de ALCT/PCC incluyen un componente de capacitación para los capacitadores al identificar los expertos en las áreas de catalogación. Al finalizar el grupo de trabajo se desarrolla un curso que ofrece capacitación para quienes tengan las credenciales habilitantes para el curso que se ofrece (en general los cursos se ofrecen en conjunto con las conferencias de ALA u otras organizaciones bibliotecológicas). Este componente es clave para el éxito de estos cursos; es decir, que se presentan los expertos en estos procesos a nivel local y regional y que cuenten con el apoyo de las agencias bibliográficas a nivel nacional para hacer los talleres más viables.

Este esfuerzo no señala que la LC va abandonar sus proyectos de cooperación sino que éste es solamente otro ejemplo de la cooperación que le da seguimiento a los proyectos que promueven las normas de catalogación en el ámbito internacional.

Estos cursos de ALCTS-PCC le ofrecen la oportunidad al PCC y los miembros de la ALA de utilizar sus experiencias para retroalimentar a la comunidad bibliotecaria con la expectativa de que las barreras del idioma y el mecanismo para hacer los registros de autoridad se resuelvan a través de la tecnología y los proyectos, así como del VIAF (Archivo de autoridades Virtual Internacional).

Actualmente, solo existen los cursos en inglés (¡otra vez las barreras!) sin embargo el doctor Filiberto Felipe Martínez (UNAM-CUIB) y la maestra Lisa Furubotten (Texas A & M University) se han comprometido a traducir y preparar los cursos en español y hacerlos disponibles en Latinoamérica y el maestro Ageo García (de Tulane University) y la

licenciada Julia Margarita Martínez Saldaña (de la UASLP) siguen con la labor de traducir y desarrollar cursos para preparar y certificar participantes en los programas del PCC.

Invitamos a quienes tengan interés en traducir o capacitarse para presentar los cursos que hablen conmigo o con el doctor Martínez para formular una estrategia para hacer disponibles estos cursos en español y que ustedes no tengan que duplicar los esfuerzos ya hechos. Al menos que tomen estos esfuerzos como un ejemplo para forjar cooperación entre sus organizaciones bibliotecarias —porque señores— ¡el futuro ha arribado!

## BIBLIOGRAFÍA

### OBRAS CONSULTADAS

Ana Lupe Cristán, Los programas de Cooperación en Catalogación de la Library of Congress de EEUU (LC) en el ámbito internacional, 2006, recuperado el 8 agosto de 2006 de [http://www.bne.es/docs/Fichero\\_autoridades\\_Cristan.pdf](http://www.bne.es/docs/Fichero_autoridades_Cristan.pdf)

IFLA. IV Division of Bibliographic Control. Working Group on Functional Requirements and Numbering of Authority Records (FRANAR), recuperado el 22 de septiembre de 2006 de <http://www.ifla.org/VII/d4/wg-franar.htm>

Jean Hirons y Carol Hixson, White Paper on PCC Role in Continuing Education for Catalogers, 2001, recuperado el 8 de agosto de 2006 de <http://www.loc.gov/catdir/pcc/whitepapertrng.html>

Jaime M. Oxley, “EAD: Una estructura para la descripción del patrimonio cultural” *Serie Bibliotecología y Gestión de Información* N° 5 julio, 2005, recuperado el 8 de agosto de 2006 de [http://eprints.rclis.org/archive/00004780/01/serie\\_5.pdf#search=%22esquema%20XML%20para%20los%20elementos%20ead%22](http://eprints.rclis.org/archive/00004780/01/serie_5.pdf#search=%22esquema%20XML%20para%20los%20elementos%20ead%22)

## ***Segundo Encuentro Internacional de Catalogación...***

Eduardo Peis y Antonio A. Ruiz-Rodríguez, “EAD (Encoded Archival Description): desarrollo, estructura y aplicaciones”, *Hipertext.net*, num 2, 2004, recuperado el 8 de agosto de 2006 de <http://hipertext.net/web>

### **SITIOS WEB**

Bicentennial conference on bibliographic control in the new millennium, recuperado el 8 de agosto de 2006 de <http://www.loc.gov/catdir/bibcontrol/>

Cataloger's Learning Workshop, recuperado el 21 de agosto de 2006 de <http://www.loc.gov/catworkshop>

El Programa para Cooperación en Catalogación (PCC), recuperado el 8 de agosto de 2006 de <http://www.loc.gov/catdir/pcc/pccinfsp.html>

Serials Cooperative Cataloging Training Program, recuperado el 8 de agosto de 2006 de <http://www.loc.gov/acq/conser/scctp/about.html>

***Memoria del Segundo Encuentro Internacional de Catalogación. Tendencias en la teoría y práctica de la catalogación bibliográfica. 12 al 14 de septiembre de 2006.*** La edición consta de 300 ejemplares. Cuidado de la edición, Zindy Elizabeth Rodríguez Tamayo. Formación editorial, Mario Ocampo Chávez. Revisión especializada, Francisco Xavier González y Ortiz. Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas. Fue impreso en papel cultural ahuesado de 90 gr. en Producciones Editoriales Nueva Visión S.A. de C.V., ubicados en Juan A. Mateos No 20, Col. Obrera, México, D. F. Se terminó de imprimir en el mes de octubre de 2007.